



**QORTI CIVILI
PRIM' AWLA**

**ONOR. IMHALLEF
GIANNINO CARUANA DEMAJO**

Seduta tad-29 ta' Ottubru, 2008

Citazzjoni Numru. 72/2008

**Lisa Jane Coulson magħrufa bħala Lisa Jane Coulson
née Grech ukoll magħrufa bħala Lisa Grech f'isimha
propriu u bħala kuratur ad litem tat-tifel minuri tagħha
Oliver Philip magħruf ukoll bħala Oliver Philip Grech
(karta ta' l-identità numru 0193500L)**

versus

Direttur tar-Registru Pubbliku

F'din il-kawża l-attriċi qiegħda titlob il-korrezzjoni ta' att ta' l-istat ċivili.

Ir-rikors iġid illi l-attriċi twieldet fl-erbatax (14) ta' Ottubru elf disa' mija disgħa u sittin (1969), f'*Lewisham Hospital*, Lewisham, l-Ingilterra minn relazzjoni bejn Philip Grech, imwield u joqgħod Malta, u Jennifer Jill Coulson.

Fl-14 ta' Ottubru 1969 missier u omm ir-rikorrenti, Philip Grech u Jennifer Jill Coulson, irregistraw lil binthom bħala Lisa Jane Coulson fir-Registru tal-*Births, Deaths and Marriages, London Borough of Lewisham*, Londra, l-Ingilterra. It-twelid tar-rikorrenti ġie registrat ukoll fir-Registru Pubbliku ta' Malta.

Wara, l-omm bidlet kunjomha permezz ta' *deed poll* fl-Ingilterra u b'hekk saret magħrufa bħala Jennifer Jill Grech.

Philip Charles Grech u Jennifer Jill Grech iżżewġu fit-tletin (30) ta' Marzu 1981 fl-Ingilterra u dan iż-żwieġ ġie reġistrat hawn Malta.

Il-wild ta' dan iż-żwieġ, *cioè* ir-rikorrenti, minn dejjem kienet magħrufa bil-kunjom ta' missierha, Grech, u fil-fatt kemm il-karta ta' l-identità tagħha kif ukoll il-passaport Ingliż tagħha jindikaw li l-isem tagħha hu Lisa Grech. Ir-rikorrenti saret taf, iżda, li l-kunjom tagħha kif irreġistrat fir-Registru Pubbliku ta' Malta ma jikkorrispondix ma' dak fuq il-karta ta' l-identità Maltija u l-passaport tagħha meta marret tirreġistra t-twelid ta' binha Oliver Philip li twieled fil-ħmistax (15) ta' Novembru elfejn u sitta (2006). Ukoll, fuq iċ-ċertifikat tat-twelid ta' Oliver, missieru hu indikat bħala "mhux magħruf", kunjomu ġie indikat bħala dak ta' "Coulson also known as Grech" flok "Grech" bħal dak ta' ommu.

Wara kien hemm kuntatti mar-Registru tal-*Births, Deaths and Marriages, London Borough of Lewisham*, Londra, l-Ingilterra sabiex jiġi emendat iċ-ċertifikat tat-twelid tar-rikorrenti. Dan fil-fatt sar u nħareġ ċertifikat tat-twelid li jindika li r-rikorrenti hi Lisa Jane Grech.

Dan kollu juri illi r-rikorrenti ilha minn mindu twieldet dejjem magħrufa bl-ismijiet Lisa Grech. Infatti mill-pajjiż ta' twlid tagħha (l-Ingilterra) inħareġ passaport fl-isem ta' Lisa Grech; fil-pajjiż fejn ilha tgħix ħafna snin (Malta) inħarġet karta ta' l-identità fl-isem ta' Lisa Grech u dejjem kienet magħrufa bħala Lisa Grech. Issa anke iċ-ċertifikat ta' twelid mill-Ingilterra ġie rettifikat biex jirrifletti r-realtà u l-kunjom li dejjem kienet magħruf bih, u *cioè* Grech.

Jekk ġie rettifikat il-kunjom tar-rikorrenti Lisa Jane Coulson fuq iċ-ċertifikat ta' twelid sabiex issa hu Lisa Jane Grech, għandu jiġi rettifikat il-kunjom tal-minuri Oliver Philip Coulson sabiex jaqra Oliver Philip Grech. Għaldaqstant saret din il-kawża hekk kif jitlob l-artikolu 253 tal-Kodiċi Ċivili sabiex isiru il-korrezzjonijiet meħtieġa. Ir-rikorrenti għalhekk talbet illi din il-qorti :

1. Tiddikjara illi hemm nteġa ta' korrezzjoni fil-kunjom tar-rikorrenti billi kunjomha huwa verament "Grech" u mhux "Coulson" ;

2. Tordna illi jsiru l-korrezzjonijiet meħtieġa fiċ-ċertifikat ta' twelid tagħha, speċifikament fil-“Form J”, billi fejn hemm “Isem u Kunjom/Name and Surname”, “Lisa Jane Coulson” jiġi sostitwit bil-kliem “Lisa Jane Grech” ;

3. Tiddikjara illi hemm ħtieġa ta' korrezzjoni fil-kunjom tat-tifel tagħha Oliver, billi kunjomu huwa verament “Grech” u mhux “Coulson” ;

4. Tordna illi jsiru l-korrezzjonijiet meħtieġa fiċ-ċertifikat ta' twelid tat-tifel tagħha Oliver, speċifikament fil-“Form J”, billi fejn hemm “Isem u Kunjom/Name and Surname”, “Oliver Philip Coulson” jiġi sostitwit bil-kliem “Oliver Philip Grech”.

Talbet ukoll l-ispejjeż.

Il-konvenut wieġeb hekk :

1. Preliminarjament fil-mertu l-esponent ma joġġezzjonax għat-talbiet tar-rikorrenti għax jirriżulta li wara li ġie registrat l-Att tat-Twelid Inġliż fir-Registru Pubbliku ta' Malta u wara li ġie registrat l-Att tat-Twelid tal-minuri Oliver Philip, il-kunjom tar-rikorrenti fuq l-Att tat-Twelid ġie korrett fit-30 ta' Novembru 2007 sabiex kunjomha minn “Coulson” ġie jaqra “Grech” ;

2. L-Att tat-Twelid tar-rikorrenti li għandu n-numru progressiv ta' iskrizzjoni 1935 tas-sena 2000, li ġie redatt fuq l-informazzjoni ta' l-Att tat-Twelid irregistrat fl-Ingilterra, għandu jiġi korrett sabiex jirrifletti l-korrezzjoni magħmula wara fl-Att tat-Twelid Inġliż ;

3. Ir-rikorrenti għandha tispeċifika, jekk hu l-każ, jekk hemmx xi atti ta' l-istat ċivili oħra li jeħtieġ li jiġu korretti kif igħidu jrid l-artikolu 253 (3) tal-Kodiċi Ċivili ;

4. Għandha ssir pubblikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern kif irid l-artikolu 254 tal-Kodiċi Ċivili ;

5. F'kull każ it-tibdil mitlub fl-Atti tat-Twelid ma sarx meħtieġ minhabba għal xi nuqqas ta' l-intimat li għaldaqstant m'għandux ibati spejjeż. Kemm l-Att tat-Twelid tar-rikorrenti li għandu n-numru progressiv ta' iskrizzjoni 1935 tas-sena 2000 li ġie redatt fuq l-informazzjoni ta' l-Att tat-Twelid irregistrat fl-Ingilterra kif ukoll l-Att tat-tifel tagħha Oliver Philip li għandu n-numru progressiv ta' iskrizzjoni 3758 tas-sena 2006 ġew redatti skond il-liġi.

Kopja Informali ta' Sentenza

B'nota tas-16 ta' April 2008 ir-rikorrenti ikkonfermat illi ma hemmx atti ta' l-istat ċivili oħra li għandhom jiġu korretti f'lied dawk indikati fir-rikors.

Il-qorti rat *a fol.* 22 tal-proċess li saret il-pubblikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern kif irid l-artikolu 254 tal-Kodiċi Ċivili.

Għalhekk il-qorti taqta' l-kawża billi tilqa' t-talbiet attriċi u tordna lid-Direttur tar-Reġistru Pubbliku jagħmel dak kollu neċessarju sabiex ikun hemm l-korrezzjoni ta' l-att tat-twelid tar-rikorrenti, billi fejn hemm "Isem u Kunjom/Name and Surname", "Lisa Jane Coulson" jigi sostitwit bil-kliem "Lisa Jane Grech" u tordna ukoll il-korrezzjoni ta' l-att tat-twelid tal-minuri Oliver, billi fejn hemm "Isem u Kunjom/Name and Surname", "Oliver Philip Coulson" jigi sostitwit bil-kliem "Oliver Philip Grech".

Billi l-htieġa għall-korrezzjonijiet ma kinitx minħabba xi ħtija tad-Direttur tar-Reġistru Pubbliku, l-ispejjeż kollha tal-kawża għandha tħallashom l-attriċi.

< Sentenza Finali >

-----TMIEM-----